



流散族群的身份建构

——当代加勒比英语文学研究

◆ 张德明 著



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社



FASHIONING OF CULTURAL IDENTITY
OF DIASPORA ETHNICS

On Anglophone-Caribbean Literature

内容提要

本书是国内第一部完整、系统地论述当代加勒比英语文学的学术专著

作者在运用大量第一手资料的基础上，充分吸收了国内外同行在相关课题上的最新研究成果，采用跨文化和跨学科的视角，从文化语境、语言表述、主题形象和叙事策略等方面系统地追溯了加勒比地区英语文学的生成谱系。

全书以文化身份的建构和文学叙事的关系为切入点，涉及到现代性、大流散、殖民/后殖民、文化身份认同等一系列全球化时代的前沿性问题，并对文化边缘和杂处地区在世界文学进程中的重要作用给予了积极的评价。

ISBN 978-7-308-05349-5



9 787308 053495 >

定价：29.00 元

国家“十·五”社会科学基金项目最终成果
浙江省社会科学学术著作出版基金资助

流散族群的身份建构

——当代加勒比英语文学研究

◆ 张德明 著



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

流散族群的身份建构：当代加勒比英语文学研究 / 张德明著. —杭州：浙江大学出版社，2007.6

ISBN 978-7-308-05349-5

I. 流... II. 张... III. 英语—文学—文学研究—西印度群岛—现代 IV. I750.065

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第076812号

流散族群的身份建构

——当代加勒比英语文学研究

张德明 著

策划组稿

孙秀丽(sunly428@163.com)

责任编辑

封面设计

刘依群

出版发行

浙江大学出版社

(杭州天目山路148号 邮政编码310028)

(E-mail: zupress@mail.hz.zj.cn)

(网址: <http://www.zjupress.com>)

经 销

浙江省新华书店

排 版

浙江大学出版社电脑排版中心

印 刷

杭州浙大同济教育彩印有限公司

开 本

787mm×1092mm 1/16

印 张

15.75

字 数

291千

版 印 次

2007年6月第1版 2007年6月第1次印刷

书 号

ISBN 978-7-308-05349-5

定 价

29.00元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行部邮购电话(0571)88072522

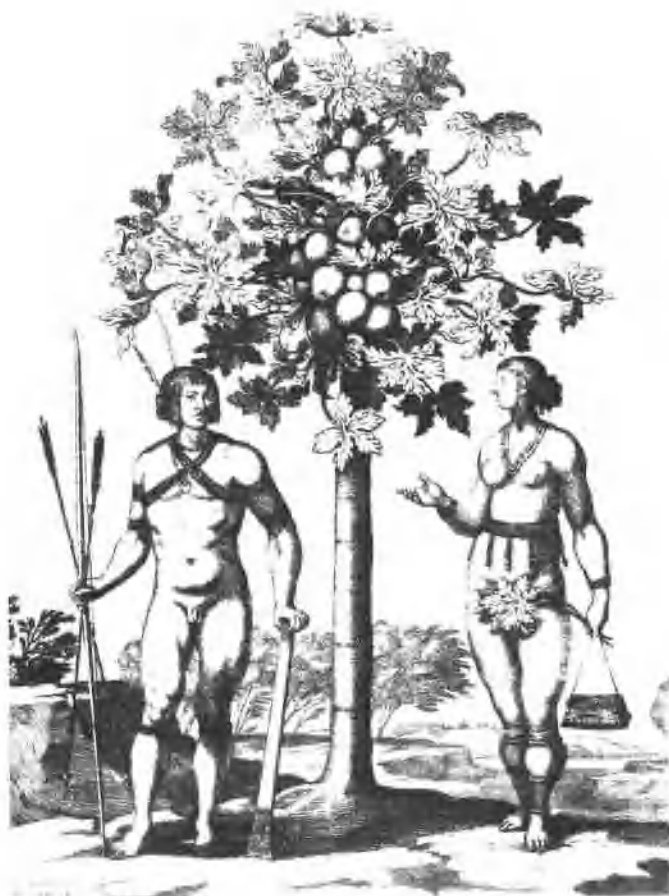


加勒比地区，指加勒比海沿岸的国家和地区。位于北美洲南面大安的列斯群岛、小安的列斯群岛和南美洲大陆之间，是两大洋和北、南美洲之间许多国际海上航线的必经之地。有“美洲地中海”之称。面积276.4万平方千米，平均深度2191米。大部分地区水温在25℃至28℃。海洋生物丰富，盛产珍珠、金枪鱼、海龟、鲨鱼、龙虾、龙虾、龙虾等。加勒比海沿岸有30多个国家和地区。陆地总面积约474万平方千米。人口约2亿。大多数国家经济以农业为主，多为大种植园经济。区内港口众多，海上交通较发达。拉美马尼拉海峽有较近通道。

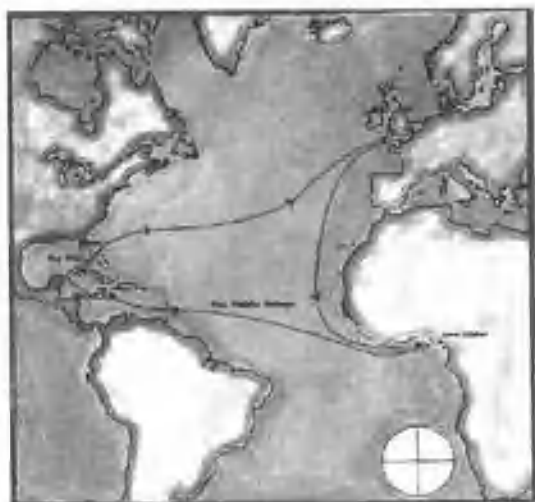
加勒比海地区地图 (图片来源:www.ly321.com)



加勒比海风光



近代欧洲画家笔下的
加勒比地区原住民



奴隶贸易的三角通道,底线即为“中间通道”或“中途”



殖民时代的记忆



加勒比狂欢节景象



卡里普索民歌演唱会海报



巫都教仪式上用的面具



特立尼达-多巴哥作家 V.S.奈保尔
2001年诺贝尔文学奖获得者



圣路西亚诗人德里克·沃尔科特
1992年诺贝尔文学奖获得者



巴巴多斯诗人卡莫·布莱斯维特



牙买加诗人克劳德·麦凯



多米尼加女作家简·里斯



加勒比女诗人乌娜·玛松



巴巴多斯作家乔治·兰明

本书论及的主要加勒比英语作家

序

刘象愚

德明教授的博士论文行将付梓，嘱我写序。我很乐意写一点想法。

德明这本书讨论的是加勒比地区的英语文学，这个题目本身是相当有意义的。为什么说这个题目本身是相当有意义的呢？这可以从两方面来说明。

首先，加勒比地区文学本身是十分有价值的。加勒比地区地处美洲南北两大陆之间，由一些岛国组成，在世界版图中不过是区区一隅，但它的文化却是独特的、多样的。自15世纪“新大陆”被发现之后，英、法、西、荷等殖民主义者纷纷涌入这一地区，随着后来从非洲贩卖奴隶的活动和世界各地移民的不断增长，这个地区变成各种不同民族文化多元共生与交相融汇的实验场。正是在这样一个独特、复杂多样的文化语境中，加勒比文学成长为一枝璀璨艳丽的奇葩。古巴出现了埃雷迪亚、巴尔德斯、马蒂、纪廉等著名诗人和卡彭铁尔等著名小说家；波多黎各诗人阿隆索用大量土语、俗语描写土著的民风民俗，首开克里奥尔主义的先河，而马托斯则将非洲土语和西班牙语混杂起来，配合黑人歌舞的韵律与节奏，写现代主义诗歌，成为“黑人派”文学的奠基人；多米尼加作家加尔万创作了著名的历史小说《恩里基约》，描写印第安土著民族英雄领导人民抗击西班牙殖民统治的伟大斗争，是一部悲壮的民族史诗，具有浓烈的民族情感，开创了土著主义文学的传统；海地出现了著名女作家玛丽·肖维，她的小说探索了在性别与阶级的双重歧视下，女性为争取平等和自由的斗争，成为世界妇女解放运动中的一部分。特别是近10余年来，圣卢西亚作家德里克·沃尔科特和出生于特里尼达的英籍移民作家奈保尔先后获得诺贝尔文学奖，这不仅大大增加了加勒比文学在世界文学中的分量，强化了加勒比文学在世界文学中的地位，也促使世界进一步关注这一地区的文学与文化。在加勒比文学越来越显出其重要性与其价值的情势下，德明这本以加勒比文学为研究对象的书也就具有了不同寻常的价值。

其次，对于加勒比地区的文学，长期以来，国人所知甚少。直到上世纪80年代后期，极少数重点高校文学系科的外国文学课才开始提及古巴当代著名作家卡彭铁尔；1992年，沃尔科特被授予诺贝尔文学奖，2001年，奈保尔再次荣获诺贝尔奖，国内一些出版社开始译介这两位作家的代表性作品，国人才知道原来这些小小的加勒比岛国居然还能产生这样的文学大家，极少数重点高

校的文学课也才开始用一定篇幅讲述加勒比地区的这几位著名作家。但就总体而言,除极少数专家之外,我们的外国文学界和读者大众今天对加勒比文学也还缺乏全面、系统的了解,更遑论怎样深刻、透彻的研究。由此而论,德明这本书对加勒比英语文学的研究将有助于我们深入加勒比文学的堂奥,理解加勒比文学的精髓,进而开启我们探索加勒比文学的兴趣和思路。

德明这本书是一本颇有新意的书。它的新意就在于它不是循着传统的套路与方法来研究加勒比地区的文学,而是采用了文化研究的视角与方法来研究这一地区的文学的。加勒比地区的文学植根于这一地区复杂多元的文化土壤中,因而必然具有丰厚而独特的文化蕴涵。传统的文学研究一般是从文学作品本身的人物、主题、意象、技巧的分析,进而抽象出其社会的、时代的、文化的意义。德明的写法恰恰相反,它从文化研究中的身份认同问题切入,对几个加勒比地区的代表性作家的代表性作品作细读式分析,来论证加勒比地区文化身份认同的复杂性。传统的文学研究在这里与文化研究的新颖方法浑然融为一体,使我们既看到了加勒比文学的丰厚与博大,又看到了加勒比文化身份认同的复杂形态。

文化的形成是一个复杂的、动态的积累过程。从一般意义上说,任何一个民族文化都不是纯粹的,而是多元复杂的;不是静止的、封闭的,而是动态发展的、开放的。这可以说是民族文化形成的通则,这也正是“文化”这个概念中“化”的本质含义。民族不论大小,其历史不论长短,其文化的形成大抵都不能离开这个“化”的过程。譬如,中国文化的形成经历了漫长的积累与发展,从三皇五帝到秦汉,在三至五千年漫长的积累与发展过程中,不断融合、吸收许多不同种族的文化因素,逐渐形成了以汉文化为核心的民族文化,即便在秦汉以后,直到今天,这个过程仍然在继续。譬如,唐代、元代,汉文化与中亚、阿拉伯乃至今天的中东欧各地区文化有着广泛的交流,从中吸收了大量有益的文化因素,唐时就有个所谓“胡化”的问题。当时人们普遍接受了西域文化有益和有用的东西,食胡食,穿胡服,听胡乐,跳胡舞,玩胡戏成为大家竞相追逐的时尚,对此史书多有记载。《旧唐书》卷四十五“舆服志”就有“开元初,从驾官人骑马,皆著胡帽,……士庶之家,又相仿效,……开元来,……大常乐尚胡曲,贵人御撰,尽供胡食,士女皆竞衣胡服”之类的记述。文人作品中也有大量的描述。元稹在其《法曲》一诗中就有“女为胡妇学胡妆,伎进胡音务胡乐”和“胡音胡骑与胡妆,五十年来竞纷泊”的概括。向觉明先生在其《唐代长安与西域文明》中,从服饰、饮食、宫室、乐舞、绘画、宗教、游乐等诸多侧面全面、生动、细致地描写了唐代长安接受、融合来自异域文化的这种所谓“胡化”现象,雄辩地说明了文化形成中这一“化”的过程乃是历史的必然。

当然,文化形成中这个“化”的过程往往又不是单向的,而是双向的。这似乎也是一条通则。华夏文化在漫长的历史发展过程中,经过选择与过滤,吸收融合了来自印度的佛教文化以及中亚、西亚和西方文化中许多有益的资源,这应该是不争的事实,但对于那些不断融合进华夏文化的外来文化却也始终存在着“汉化”或“华化”的过程。佛教被接受的过程就是一个不断“中国化”的过程;从魏晋开始的所谓“胡化”实际上始终是与反向的“汉化”差不多同步进行的。譬如,元代蒙古、西域与华夏文化杂处,蒙古与西域文化被“华化”是十分显著的。陈援庵先生在其《元西域人华化考》一文中,从儒教、佛教、文学、美术等方面细致精密地考证了西域人接受融合华夏文化的情况,是研究异域文化被“华化”的一篇范文,颇可一读。

然而,就具体的、个别的文化而言,其形成过程却是独特的、复杂的。换言之,这个“化”的过程在程度、方式、取舍等方面必然各各不同。以加勒比地区文化而言,它在形成过程中就出现了一个十分独特的“克里奥尔化”(Creolization)现象。所谓“克里奥尔化”,在一般的意义上指多种文化杂处之后,相互融合,产生的一种全新的文化形态。就加勒比地区而言,它指葡、西、法、英等国在新大陆被发现之后,在该地区先后殖民并从非洲大量贩运黑奴过程中造成欧洲白人文化、非洲黑人文化与美洲印第安土著文化乃至后来亚洲移民带来的亚洲文化杂交而形成的一种全新文化形态。种族的混杂造成语言的混杂,由欧洲语言与非洲等语言混杂之后形成了一种全新的克里奥尔语。同时,习俗、起居、饮食、服饰、游乐乃至文学、艺术等也全面融合,形成了一种与欧洲白人文化、非洲黑人文化以及印第安土著文化既有联系又有区别的克里奥尔文化。而这一新的文化形态就十分典型地反映在当代加勒比文学,特别是当代加勒比英语文学中。德明这本书正是从加勒比英语文学出发,围绕着“克里奥尔化”这一中心命题,探讨了这一地区流散族群文化身份的复杂形态及建构的问题,这不仅有助于人们认识加勒比地区文学与文化的独特性,而且有助于人们思考在全球化语境下民族文化身份的建构以及世界文化发展的总体趋势。

德明硕士阶段曾从飞白先生研习外国诗歌,之后长期在浙江大学教授外国文学等课程,他的专业功底十分扎实,科研能力也很强。他不仅已经出版过几部专著,发表过为数不少的论文,还出版了自己的诗集。进入博士阶段之后,他即向我提出,希望集中精力研究加勒比的英语文学与文化。我知道从他的外国文学基础、理论素养和英语水平判断,他是完全可以胜任这一课题的,但也提醒他,这一课题由于涉及加勒比文学与文化形态的特殊性和复杂性而必然具有较大的难度。他接受我的提醒,但却不肯改变初衷。我赞赏他不

畏艰险,敢于攻克难题的勇气,同时也建议他多向中国社科院外国文学研究所以及北大与北外的拉美文学专家请教。他听从了我的建议,在埋头苦读与钻研的同时,常向一些著名的拉美文学专家求教,因而获得不少帮助。三年修业期满时,他果然不负所望,交出了一份令人满意的答卷。他提交的博士论文立意新颖,材料翔实,论证严密。以拉美文学专家、社科院外文所所长陈众议研究员为主席的答辩委员会所有委员对他的论文一致给予高度评价,认为这是一篇优秀的博士学位论文,并建议申报国家级百篇优秀博士论文。现在读者看到的这本书正是德明对他的博士论文做了更为严谨的推敲和修订之后的成果。我相信,本书的出版定能受到外国文学界的欢迎,也将会对中国的加勒比文学与文化研究发挥重要的引领作用。

从1997年培养博士生以来的10年间,从我的名下出去的博士已有20余位。他们既是我的学生,也是我的先生。此言实在是出自肺腑,毫无一点虚妄。我自度,我所能给予他们的有限,而我从他们那里学到的却颇多。在做人方面,他们各人一面,各有优长;在做学问方面,他们都术有专攻,且论题也各有不同,我常在和他们切磋讨论学问的过程中获得启示,可谓深得教学相长之乐。应该说,在这20余人中,我从德明那里学到的最多。德明为学勤奋、踏实且严谨,读书多且善于思考,又具有丰富的想象力;为人率真、宽厚且谦逊,绝无骄纵跋扈之气,总有仁爱友善之心。与德明相与,如临小溪,如沐山泉,清纯之感,油然而生。在他的身上,做学问与做人高度一致,且俱达到了相当的境界,对此,我是深有感触的。在他的博士论文即将问世之际,我祝愿他在学术研究的领域里奋力攀登,更上一层楼。

2007年4月于京师园

目 录

导 论	001
一、研究对象、价值和意义	003
二、研究现状和文献综述	007
三、研究思路和方法	013
第一章 文化语境论	017
一、加勒比的地理—历史—文化谱系	019
1. 从“世界的尽头”到帝国的前沿	019
2. 奴隶制与种植园	023
3. 文化流散、文化熔炉和文化大拼图	027
二、加勒比文学的初创期	031
1. 本土诗歌的书写与读者层的建立	032
2. 民族主义运动与本土文学的兴起	037
3. 殖民地文学的发展方向	041
三、加勒比文学的繁荣期	044
1. “反向的殖民”与文学家的流亡	044
2. 加勒比文学的“爆炸”	046
3. “爆炸”后的反思	048
四、本土性的论争与文化身份的建构	051
1. “西印度感性”或“加勒比感性”	051

2. “混沌美学”与“关系诗学”	055
3. 文学的“生产”与身份的“生产”	058
第二章 语言表述论	063
一、殖民语言与文化霸权	065
1. 帝国、语言与文化表征	065
2. 帝国与本土：两种对立的传统	068
3. 从失语、诅咒到赞美	069
二、克里奥尔语与本土文学	073
1. 克里奥尔语的起源	073
2. 克里奥尔语与本土诗歌实验	078
3. 克里奥尔语与本土小说、戏剧实验	084
三、口语文化传统与口语文学	089
1. 加勒比口语文化传统	089
2. 口语、即兴与节奏	092
3. 口语、“民族语言”和语言行为理论	097
四、克里奥尔化与文化身份建构	102
1. 克里奥尔化与多元文化杂交过程	102
2. 克里奥尔文学的意义与价值	105
第三章 主题形象论	111
一、海洋、群岛与本土风景的书写	113
1. 本土风景的发现与书写	113
2. 海洋、群岛与加勒比身份	117
3. “空缺”意象与创造意识	121
二、流亡、“林勃”与边缘人形象	124
1. 流亡与回归	124
2. 林勃意象与文化飞地	129
3. 边缘人形象	134
三、成长、筑居与身份的建构	139
1. 个人成长与民族成长	139
2. 双重“成长的烦恼”	141
3. 缺席的父亲与多面的母亲	144

4. 成长与筑居·····	149
四、狂欢、越界与混杂的身份意识·····	152
1. 加勒比狂欢节的起源和特征·····	152
2. 狂欢、历史重述与民族记忆·····	156
3. 狂欢节与混杂的本土身份·····	161
第四章 叙事策略论 ·····	165
一、个人叙事与民族寓言·····	168
1. 叙事风格与艺术家身份·····	169
2. 在寓言与写实之间·····	171
3. 成长仪式与身份追寻·····	172
4. 不确定的身份与多视角的叙事·····	176
二、经典重写与身份叙事·····	178
1. 身份危机与后殖民解构冲动·····	178
2. 身份叙事与话语权力·····	181
3. 身份叙事与镜像关系·····	182
4. 身份叙事与他者话语·····	185
三、后殖民旅行写作与身份认同·····	187
1. 旅行写作与身份认同·····	188
2. 双重身份与双重视角·····	191
3. 表述他者与表述自我·····	193
四、后殖民史诗与双重化叙事策略·····	196
1. 混杂身份与双重化策略·····	197
2. 双重化叙事：创伤与战争·····	199
3. 双重化的追忆与本土历史的建构·····	203
4. 荷马和安德列斯诗人·····	205
结语 走向流亡诗学 ·····	209
[附录1] 参考文献·····	215
[附录2] 中英文人名对照表·····	226
[附录3] 中英文术语对照表·····	231
[附录4] 人事年表·····	235
后 记 ·····	239

导 论

谁到大西洋的西印度群岛探索,谁就会在那些茫茫大海的清风中开拓新的眼界,谁就会从地球的这个角落推开未来的大门。

圣-琼·佩斯

从整体上看,西印度文学也许是第二次世界大战以来出现的最丰富多样的英语文学。

路易斯·詹姆斯

